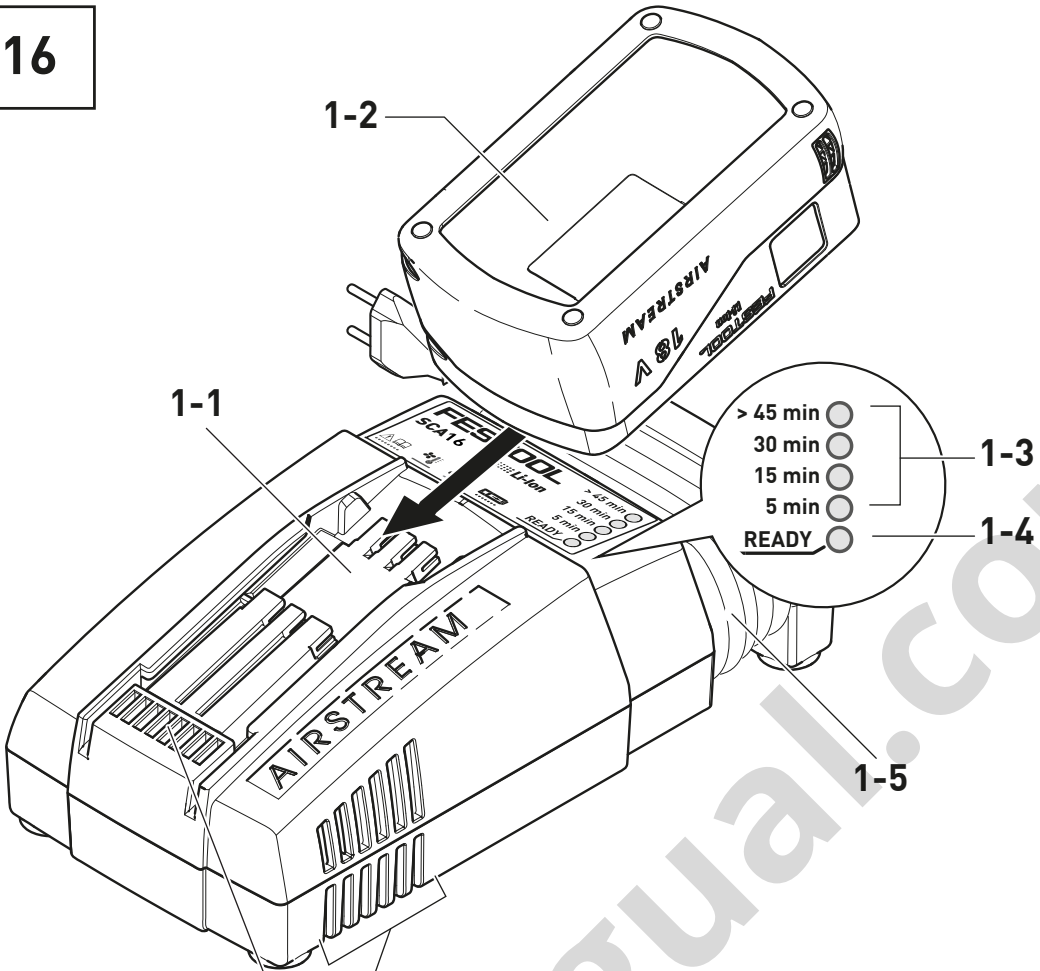


de	Originalbetriebsanleitung - Ladegerät	7
en	Original Instructions - Charger	11
fr	Notice d'utilisation d'origine - Chargeur	15
es	Manual de instrucciones original - Cargador	19
it	Istruzioni per l'uso originali - Caricabatterie	23
nl	Originele gebruiksaanwijzing - Oplaadapparaat	27
sv	Originalbruksanvisning - Batteriladdare	31
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Latauslaite	35
da	Original brugsanvisning - Lader	39
nb	Originalbruksanvisning - Lader	43
pt	Manual de instruções original - Carregador	47
ru	Оригинал Руководства по эксплуатации - Зарядное устройство	51
cs	Originál návodu k obsluze - Nabíječka	55
pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Ładowarka	59

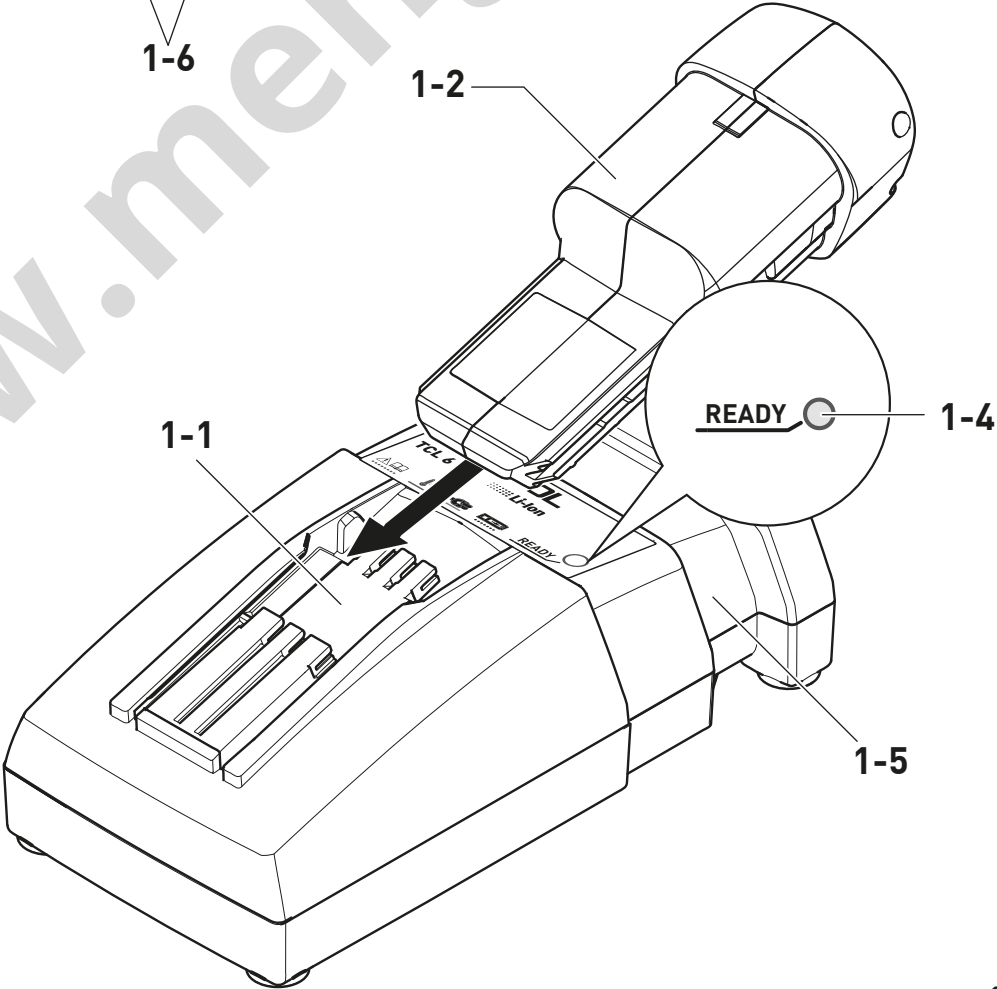
**SCA 16**  
**TCL 6**  
**TCL 6 DUO**



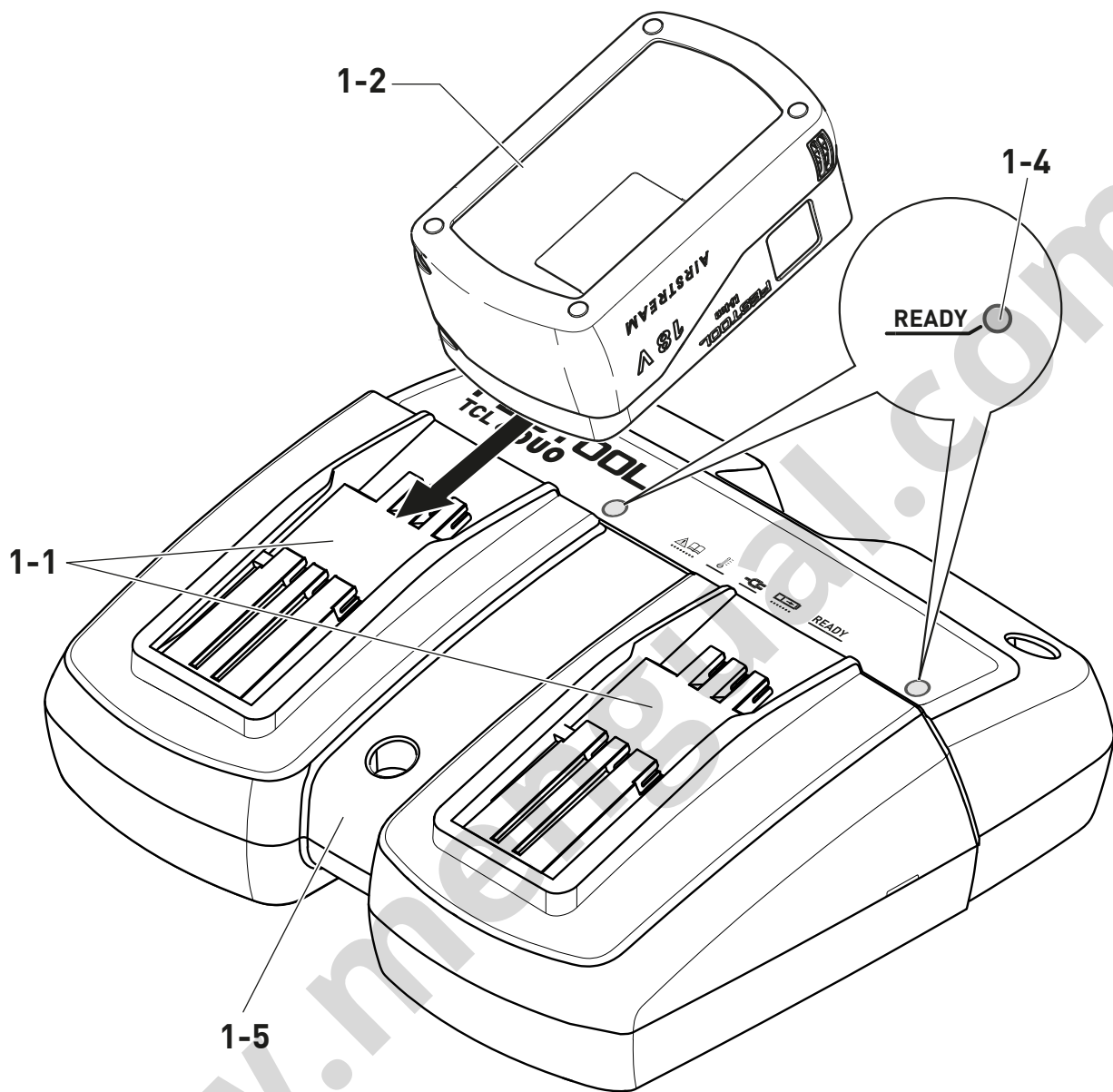
SCA 16

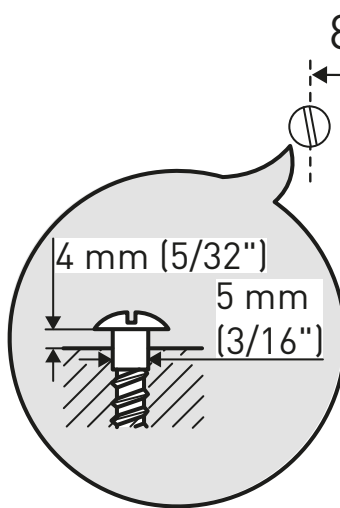
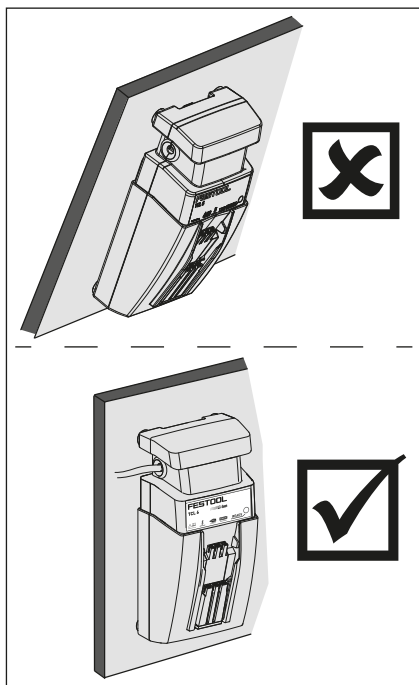


TCL 6



**TCL 6 DUO**

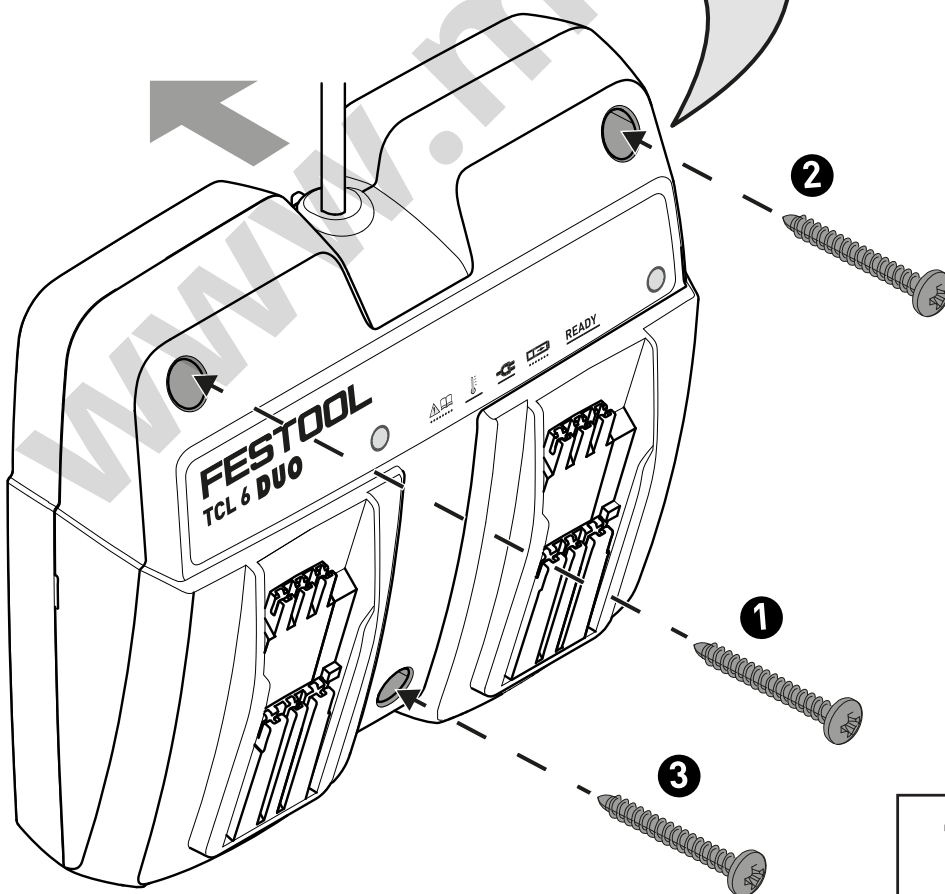
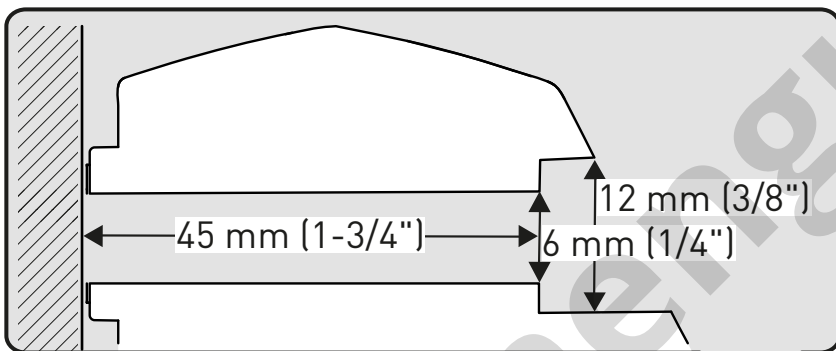




83 mm (3-9/32")



**SCA 16 / TCL 6**



**TCL 6 DUO**

Ladegerät Charger Chargeur	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
TCL 6	10018723, 10021781, 10452968, 10722096
TCL 6 DUO	10451077, 10451082
SCA 16	205419, 10425151

**de EU-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender EU-Richtlinien übereinstimmt, und folgende Normen oder normative Dokumente zugrunde gelegt wurden:

**en EU Declaration of Conformity.** We declare under sole responsibility that this product complies with all the relevant requirements in the following EU Directives, and following standards or normative documents were applied:

**fr Déclaration de conformité de l'UE.** Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit satisfait à toutes les exigences pertinentes des directives UE suivantes et repose sur les normes ou documents normatifs suivants :

**es Declaración UE de conformidad.** Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple todos los requisitos relevantes de las siguientes directivas de la UE y que se han tomado como base las siguientes normas o documentos normativos:

**it Dichiarazione di conformità UE.** Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il presente prodotto sia conforme a tutti i requisiti di rilevanza definiti dalle seguenti Direttive UE e che siano stati applicati le seguenti norme o i seguenti documenti normativi:

**nl EU-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product volledig voldoet aan alle volgende EU-richtlijnen en volgende normen of normatieve documenten daaraan ten grondslag gelegd werden:

**sv EU-försäkran om överensstämmelse.** Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller alla relevanta krav enligt följande EU-direktiv och baseras på följande normer eller normgivande dokument:

**fi EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.** Vakuutamme yksinomaisella vastuulla, että tämä tuote täyttää seuraavien EU-direktiivien kaikki olennaiset vaatimukset ja se on seuraavien standardien tai standardiasiakirjojen mukainen:

**da EU-overensstemmelseserklæring.** Vi erklærer med eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med alle relevante krav i følgende EU-direktiver, og at følgende standarder eller normative dokumenter danner grundlag for det:

**nb EU-samsvarserklæring.** Vi erklærer under eneansvar at dette produktet oppfyller alle relevante krav i

følgende EU-direktiver og at følgende standarder eller normative dokumenter er blitt lagt til grunn:

**pt Declaração de conformidade UE.** Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com todas as exigências relevantes das seguintes diretivas UE, tendo sido tomadas por base as seguintes normas ou documentos normativos:

**ru Декларация о соответствии ЕС.** Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует всем применимым требованиям следующих Директив ЕС, стандартов и нормативных документов:

**cs Prohlášení o shodě EU.** Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek splňuje všechny příslušné požadavky následujících směrnic EU a že byly použity následující normy nebo normativní dokumenty:

**pl Deklaracja zgodności UE.** Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia wszystkie obowiązujące wymogi następujących dyrektyw UE, norm lub dokumentów normatywnych.

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019,

EN 60335-2-29:2004 + A11:2018,

EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:2015,

EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 62233:2008, EN IEC 63000:2018



Unterzeichnet für und im Namen von/  
Signed on behalf of and in name of/  
Signé pour et au nom de

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY  
Wendlingen, 2022-12-12

Markus Stark  
Head of Product Development

Christian Bader  
Head of Development Functions

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

**Battery charger****Serial number <sup>1)</sup>  
(T-Nr.)**

TCL 6	10021781
TCL 6 DUO	10451082
SCA 16	10425151

We as the manufacturer declare under our sole responsibility that the product(s) fulfill(s) all the relevant provisions of the following UK Regulations and are manufactured in accordance with the following designated standards:

S.I. 2016/1101 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016  
S.I. 2016/1091 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
S.I. 2012/3032 Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

BS EN 60335-1:2012 + A2:2019  
BS EN 60335-2-29:2004 + A11:2018  
BS EN 55014-1:2017 + A11:2020  
BS EN 55014-2:2015  
BS EN IEC 61000-3-2:2019  
BS EN 61000-3-3:2013 + A2:2021  
BS EN IEC 63000:2018



Signed on behalf of and in name of  
**Festool GmbH**  
Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY

Place and date of declaration: Wendlingen, 2022-05-31

ppa. 

Markus Stark  
Head of Product Development

i.v. c. 

Christian Bader  
Head of Development Functions

<sup>1)</sup> in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

<b>Índice de contenidos</b>		5 Componentes de la herramienta.....	21
1 Indicaciones de seguridad.....	19	6 Puesta en servicio.....	21
2 Datos técnicos.....	20	7 Funcionamiento.....	21
3 Símbolos.....	20	8 Mantenimiento y cuidado.....	22
4 Uso conforme a lo previsto.....	20	9 Medio ambiente.....	22

## 1 Indicaciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA! Lea y observe todas las indicaciones de seguridad.** Si no se cumplen debidamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones, pueden producirse descargas eléctricas, quemaduras o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.**

- Esta herramienta puede ser utilizada por **niños** a partir de ocho años, como mínimo, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos respecto al uso seguro y comprendan los peligros derivados de ello. No deje que los **niños** jueguen con la herramienta. No permita que los **niños** efectúen la limpieza y el **mantenimiento** sin vigilancia.
- No abrir el cargador.
- Proteger el cargador de piezas metálicas (p. ej., virutas) o líquidos.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice baterías no recargables con este cargador.
- **No utilizar baterías de otros fabricantes con este cargador. No utilizar fuentes de alimentación o baterías de otro fabricante con la herramienta eléctrica de batería. No utilizar cargadores de otro fabricante para cargar la batería.** El uso de accesorios no previstos por el fabricante puede provocar una descarga eléctrica o accidentes graves.
- El cargador no debe estar conectado a la toma de corriente cuando este se encuentre en el Systainer.
- Proteger el aparato de la humedad.
- Proteger el cable de conexión a la red frente a calor, aceite y cantos afilados.
- Si el **cable de conexión a la red eléctrica** de esta herramienta se daña, debe sustituirla un taller autorizado para evitar riesgos.
- Comprobar que la herramienta no presente daños antes de utilizarla, especialmente en el cable de conexión a la red, el enchufe y la carcasa, para evitar riesgos. En caso de que presente daños, acudir exclusivamente a un taller autorizado para que la repare.
- **No cubrir las ranuras de ventilación del cargador.** El cargador podría sobrecalentarse y presentar fallos de funcionamiento.

- **En caso de daño o uso inadecuado de la batería, pueden desprenderse vapores.** Los vapores pueden irritar las vías respiratorias. Tome aire fresco y consulte a un médico si siente molestias.

## 2 Datos técnicos

Cargador	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Tensión de la red (entrada)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frecuencia de la red	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Tensión de carga (salida)	10,8 - 18 V =	10,8 - 18 V =	Salida 1: 10,8 - 18 V = Salida 2: 10,8 - 18 V =
Corriente de carga	Máx. 16 A	Máx. 6 A	Salida 1: Máx. 6 A Salida 2: Máx. 6 A
Tiempos de recarga para baterías BP y BPC, aprox.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Temperatura ambiente admisible durante el funcionamiento	0 °C a +40 °C		

## 3 Símbolos



Aviso de peligro general



Peligro de electrocución



Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.



¡Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad!



Solo apto para uso en interiores



Fusible con indicación del valor de corriente



Transformadores de seguridad



Clase de protección II



No depositar en la basura doméstica.



No depositar en la basura doméstica.



Guía de procedimiento



Marcado CE de conformidad

## 4 Uso conforme a lo previsto

Cargadores aptos

- solo para uso en interiores.
- para cargar las baterías de Li-Ion de Festool BP y BPC con las siguientes tensiones nominales y capacidades:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
---------------	--------

10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
---------------	--------



14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
---------------	--------

18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
---------------	------------------------

18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah
---------------	--------------------------------



El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.

## 5 Componentes de la herramienta

- [1-1] Receptáculo de carga
- [1-2] Batería
- [1-3] Indicador del tiempo restante de carga (solo SCA 16)
- [1-4] Indicador del estado de carga
- [1-5] Enrollamiento del cable de conexión a la red
- [1-6] Orificios de ventilación (solo SCA 16)
- [2] Fijación mural del cargador

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

## 6 Puesta en servicio



### ADVERTENCIA

#### Tensión o frecuencia no permitida

#### Peligro de accidente

- La tensión de red y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con los datos que figuran en la placa de tipo.
- En Norteamérica solo pueden utilizarse las máquinas Festool con una tensión de 120 V / 60 Hz.

### 6.1 Iniciar proceso de carga

**¡ADVERTENCIA!** Desenrollar por completo el cable de conexión a la red de la entalladura [1-5] antes de la puesta en servicio.

- Conectar el enchufe del cargador en el enchufe.
- Introducir la batería [1-2] en el receptáculo de carga [1-1].

### 6.2 Fijación mural

Véase la figura [2].

## 7 Funcionamiento

### 7.1 Indicaciones de los LED

Tras la puesta en servicio del cargador, el LED del indicador de estado de carga [1-4] cambia a amarillo.

#### Autocomprobación SCA 16

Antes de que el LED del indicador de estado de carga cambie a amarillo, se encienden todos los LED [1-3] y [1-4], además del ventilador [1-6] durante aprox. 1 s.

#### Estado de funcionamiento del cargador:



#### LED amarillo: luz permanente

El cargador está listo para el servicio.



#### LED verde: parpadeo

La batería se está cargando.



#### LED verde: luz fija - READY

La carga es > 80 %, por lo que la batería está lista para su uso. En cualquier caso, la batería sigue cargándose hasta el 100 %.



#### LED rojo: parpadeo

Indicador de error general, p. ej., no existe contacto, cortocircuito, batería defectuosa, etc.



#### LED rojo: luz fija

La temperatura de la batería está fuera del valor límite permitido. En cuanto se alcanza la temperatura permitida, el cargador conmuta automáticamente al modo de carga.



#### Tiempo restante de carga (solo SCA 16)

Indicador del tiempo restante de carga previsto:

- Introducir la batería.

*El indicador del estado de carga [1-4] parpadea varias veces.*

*El tiempo restante de carga previsto se muestra a través del parpadeo del LED [1-3] correspondiente.*

### 7.2 Indicaciones de trabajo

El cargador puede calentarse en ciclos de carga continuos o consecutivos. No obstante, esto no comporta ningún tipo de riesgo ni indica la presencia de un fallo técnico.

Si se guardan en el cargador, las baterías se mantienen siempre completamente cargadas. Utilizar las baterías solo en espacios bien ventilados.

**AIRSTREAM (solo SCA 16)**

El cargador SCA 16 está equipado con un ventilador, por lo que facilita la refrigeración de la batería BP 18...AS/l.

Información sobre REACH: [www.festool.es/reach](http://www.festool.es/reach)

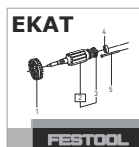
**8 Mantenimiento y cuidado****ADVERTENCIA****Peligro de lesiones y electrocución**

- ▶ Desconectar el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de conservación.
- ▶ Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa tan solo pueden ser llevados a cabo por un taller de servicio técnico autorizado.



**El servicio de atención al cliente y de reparaciones** solo está disponible a través del fabricante o de los talleres de reparación. Dirección más cercana en: [www.festool.es/](http://www.festool.es/)

servicio



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: [www.festool.es/servicio](http://www.festool.es/servicio)

**8.1 Tener en cuenta las siguientes advertencias:**

- Para evitar que se dañe, limpiar el cargador con un paño suave y seco. No utilizar disolventes.
- Mantener limpios los puntos de conexión del cargador.
- Mantener descubiertas las ranuras de ventilación **[1-6]** del cargador SCA 16.

**9 Medio ambiente****No desechar con la basura doméstica.**

Reciclar las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respetar las disposiciones nacionales vigentes.

De acuerdo con la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Puede ver información sobre los puntos de recogida para una correcta eliminación de residuos en [www.festool.es/recycling](http://www.festool.es/recycling).